

преподаватели и специалисты обеих стран смогут обмениваться результатами научно-исследовательской работы и опытом реализации образовательной программы по системе 3+3.

В разрезе международной деятельности ВГУ имени П.М. Машерова развитие партнерских отношений с учреждениями образования Китайской Народной Республики в полной мере носит стратегический характер.

ИТОГОВОЕ ОНЛАЙН-СОБЕСЕДОВАНИЕ КАК ФОРМА ВХОДНОГО КОНТРОЛЯ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН ПО СИСТЕМЕ «3+3»

Н.Е. Минина, И.Я. Кураш

ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

В Витебском государственном университете имени П. М. Машерова с 2009 года в рамках договора с Хух-Хотоским профессиональным институтом ведется подготовка студентов по системе «3+3». Созданы интегрированные планы подготовки для студентов педагогического и художественно-графического факультетов. Эти планы предполагают:

- трёхлетнее обучение в Китае с обязательным изучением русского языка;
- продолжение обучения на третьем-четвёртом курсах в ВГУ имени П. М. Машерова и получение диплома о высшем образовании;
- обучение на второй ступени (в магистратуре) и получение диплома магистра.

Для более эффективного изучения русского языка, который будет языком обучения и общения в Беларуси, в Китае работают преподаватели ВГУ имени П. М. Машерова, применяются учебные программы, прошедшие согласование в обоих учебных заведениях. В работе коллег из Хух-Хотоского института используются учебные пособия, подготовленные преподавателями кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П. М. Машерова. Общение с носителями языка как в рамках учебных занятий, так и во внеучебное время приносит несомненную пользу и студентам, и китайским коллегам. Преподаватели ВГУ, работающие в Китае по обмену, в свою очередь, получают возможность освоить китайский разговорный язык и китайскую лингвистическую терминологию. Эти знания будут полезны в работе с китайскими студентами в начальный период их проживания и обучения в Беларуси.

Для проведения отбора студентов, которые приедут для продолжения обучения в Беларусь, проводится входной контроль. Это не обычный экзамен в Китае, а онлайн-собеседование с преподавателями ВГУ имени П. М. Машерова, по результатам которого решается, будет ли учащийся студентом третьего курса или начнет обучение с подготовительного отделения (1 год).

Онлайн-собеседование имеет ряд преимуществ:

- это *комфортный* способ собеседования, так как проходит в привычной, непринужденной обстановке;
- это *интерактивный* способ общения, в режиме «здесь и сейчас»;
- это *мобильный* способ общения: возможен индивидуальный темп и гибкий график проведения с учетом часовых поясов.

Традиционно онлайн-собеседование предполагает выполнение тестов, но, на наш взгляд, тестирование не включает все компоненты итогового экзамена по РКИ, проверяет в основном грамматические, а не коммуникативные навыки.

Апробированная нами форма экзамена – это живое общение с преподавателем в режиме реального времени, что даёт возможность проверки как фонетико-произносительных, грамматических навыков, так и навыков аудирования и спонтанной (неподготовленной) речи. Это не проверка заученных, заранее подготовленных текстов и ответов на вопросы, а создание реальных коммуникативных ситуаций на различные бытовые и учебные темы.

Несомненным достоинством такой формы входного контроля является преимущество в преподавании русского языка как иностранного, дистанционное сотрудничество преподавателей с китайской и белорусской стороны, направленность работы на достижение общего результата.

После прохождения онлайн-собеседования обучающийся знает о перспективах дальнейшего образования, может спланировать свое время и скорректировать планы, а принимающая сторона – спрогнозировать количество студентов, сформировать группы, учитывая степень их подготовки, и запланировать нагрузку преподавательского состава.

Таким образом снимается множество проблем организационного характера и повышается эффективность работы по экспорту образовательных услуг.

С точки зрения методики преподавания РКИ, такая форма входного контроля позволяет выявить проблемы учебно-методического характера, на которые следует обратить внимание как китайским коллегам, так и преподавателям кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова. Экзамен отражает пробелы и

слабые места в знаниях учащихся, которые требуют корректировки и дополнительной работы.

В области *фонетики* это:

- побуквенное чтение без учёта редукции гласных и вызванное этим неправильное произношение;
- смешение традиционно трудных для китайских учащихся звуков (*р* и *л*, *с* и *ш*, *з* и *ж*);
- неразличение при аудировании и говорении парных по глухости-звонкости согласных;
- ошибочное чтение групп согласных с непроизносимыми звуками;
- неправильная постановка ударения в наиболее употребительных словах и формах;
- незнание ритмики русского слова, связанной с особенностями слогаделения и ударения;
- неверное интонирование предложений с общим и частным вопросом.

В области *лексики* это:

- толкование значения слова без учёта различных лексико-семантических вариантов (которые часто не отражаются в переводных онлайн-словарях);
- недостаточная работа с семантической валентностью слова и, как следствие, нарушение сочетаемости слов по смыслу;
- отсутствие навыков синонимических замен, неумение «сказать по-другому»;
- неумение находить семантические опоры в тексте, отсутствие навыков просмотрового чтения (в основном текст переводится очень подробно, дословно, даже если это не предусмотрено заданием).

В области *грамматики* это:

- затруднения в определении значимых частей слова, их роли в общей структуре значения слова;
- неумение работать с однокоренными словами для облегчения перевода;
- неразличение частей речи с формальной точки зрения и вытекающие отсюда проблемы грамматической сочетаемости слов в словосочетании и предложении;
- незнание видов грамматической связи слов в словосочетании (что такое «прилагательное *согласуется* с существительным, глагол *управляет* существительным, наречие *примыкает* к глаголу») и, как следствие, ошибки в формах слов, неверный выбор предлогов;
- ограниченный набор грамматических конструкций для выражения различных смысловых отношений в предложении;
- отсутствие понятий простого и сложного предложений;

- неумение строить текст лексически и грамматически;
- попытки заменить самостоятельный текст переводным (с помощью онлайн-переводчиков), а это зачастую лишь набор слов без учёта семантических вариантов и грамматического оформления.

Таким образом, онлайн-собеседование является достаточно эффективным видом входного контроля. Его содержание ежегодно корректируется с учётом накопленного опыта, конкретных задач и специализации обучающихся. В последние годы особое внимание обращается на владение языком будущей специальности (профессиональный модуль РКИ).

УЧЕТ ОСОБЕННОСТЕЙ ОБУЧЕНИЯ В КНР ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ЗАНЯТИЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ПО СИСТЕМЕ «3+3»

Л.П. Новикова

ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Как известно, культуры и системы образования Беларуси и Китая значительно различаются. Следовательно, преподавателю русского языка как иностранного в первую очередь важно осознавать те национально обусловленные особенности китайских студентов, с которыми придется столкнуться в процессе обучения.

Изучая русский язык в Китае, студенты выступают в основном пассивными потребителями информации. Главной причиной этого является большое количество учащихся в учебной группе (35 и более человек). На первое место выступают активность преподавателя, преимущественно применяющего грамматико-переводной метод, коллективные методы и приемы работы, а также самостоятельная работа учащихся с использованием различных учебных материалов и технических средств обучения. Вместе с тем, исходя из глубоких структурных отличий китайского языка от русского, на начальном этапе обучения можно считать оправданной ориентацию на письменный текст. В результате на занятиях по русскому языку как иностранному значительно больше внимания уделяется грамматике чем устной речи.

Данный подход значительно отличается от того, который применяется преподавателями русского языка как иностранного в Беларуси и понимается как коммуникативно-деятельностный. Основной целью данного подхода является обучение общению в различных реальных коммуникативных ситуациях, то есть активное владение языком, а